

ABRD・JSHA 提携協定：ベナン・日本関係強化

日本人間学会（JSHA）は、社会の研究と発展を専門テーマとする日本の NGO である。JSHA 役員は、国民会議を主導してその運営を成功させたベナンの実績に驚嘆している。その国民会議の数年後、1999 年 12 月には、和解と発展のためのリーダー国際会議が開催され、ベナン和解発展機関（ABRD）の創設が推奨された。

JSHA 役員は、民族間の和解と和平が重要という見解をベナンと共有しており、ABRD との協力関係を結びたい意向を表明していた。JSHA にとって、ABRD は独自の道を進むベナンの具体的実践例なのである。

ベナンのこうした経験を、和平を維持し和解を進める活動に活かすため、JSHA はベナンとの関係を緊密化することとし、ABRD との提携協定を締結した。

この提携協定の最初の成果は、「和解発展をとおした平和発展と健全な環境」をテーマとした、国連本部における世界フォーラムの開催であった。このフォーラムは、ABRD の協力の下、JSHA が主導したものである。

JSHA は、和解運動の促進に尽力するという役割を果たすことで世界幸福に貢献することを望んでいる。そのため、日本古来の文化である調和の精神「和」を重視する。サムライ精神「武士道」は、今日にいたるまでフェアプレイと倫理の礎である。その精神は、スポーツの世界で発露され、2012 年のロンドンオリンピックでもその具体例を見ることができた。しかし、精神的よりどころである「道」は、武術においてのみ発揮されるものではなく、倫理や真実の探求もまた強調する。すなわち、私たちの生活の中で高め合うあらゆるタイプの人間の魂を構築するものである。

JSHA の他の先駆的役割は、先端科学技術が発展を促す新平和文明によって世界平和に貢献することである。日本は、食糧難、エネルギー、世界環境などの諸問題を解決できる技術を有している。JSHA は、人類を救い、永続する普遍和平に到達する道を切り開くために神がこのような現代技術を与えたと考える。

「和解発展をとおした平和発展と健全な環境」をテーマとする世界フォーラムの準備作業の一環として、JSHA 執行理事、ABRD 理事長、そして在外ベナン人高等理事会副会長であり、日本におけるベナンのコンセプト「和解と発展」の熱烈な擁護者であるベベニオン・エマニュエル氏を含む一団は、2012 年 9 月 18 日から 23 日までニューヨークに滞在し、ベナン共和国の国連常駐代表とワーキングセッションを持った。ベナンと日本が協力関係を結ぶ本平和プロジェクトは、古来からの人類の夢を実現するためにきわめて重要な取り組みである。JSHA と ABRD は、友愛の熱情をもって他のアフリカ諸国とも提携するならば、このプロジェクトが意義深い一歩の前進となるであろうことを確信している。

ホーム » ABRD・JSHA 提携協定：ベナン・日本関係強化 » ABRD・JSHA 提携協定：ベナン・日本関係強化

株式会社ヌーベルエコール
翻訳部責任者 鈴木 紀子
在日フランス大使館指定翻訳会社
指定番号18/2012 2012年9月21日認可



FEB. -6, 2015

ベナン共和国
文化、工芸、教養観光省
ベナン和解発展庁

Litier: Haie Vive, les cocottiers 04 BP: 1460 Cotonou Tel: 97 60 20 55 Email:reconciliation_agency@yahoo.com

承認通知書

No.029/MCAAT/ABRD/SA-ABRD

関係者各位

ベナン和解発展庁(BARD)は、日本に在住しているベナン国籍のエマニュエル・M・グレゴワール・ベベニオン博士が、和解の原則やそれを発展させようとする意識をもって実行しようとする諸活動をボランティアで行う限り、BARDの代表として活動する権限を有することを本状をもって通知いたします。

エマニュエル・M・グレゴワール・ベベニオン博士が使用する BARD のロゴ入りの「和解と発展」文書や印刷物は BARD が許可したものであり、世界的な和解と発展についての理解を深めることを目的として使用されるものです。

ドクター・エマニュエル・M・グレゴワール・ベベニオン協会、アフリカ、アメリカおよびアジアの和解グループ(AAARG)、そして日本人間学会(JSHA)との3者間のパートナーシップは、世界的な規模での「和解と発展」を推進する様々なプロジェクトに対する相互援助の一環をなすものです。

2012年3月8日 コトヌ

エグゼクティブ・ディレクター

(印及び署名)

ミセス・アイチャトゥ・A・ベーン・ファフミ

原文の通りに翻訳いたしました。
平成 24 年 3 月 22 日
株式会社ヌーベルエコー
責任者: 鈴木 紀子



ベナン共和国

文化・識字・手工業・観光省

ベナン和解発展機関

ABRD

和解のプロセスを通してベナンの発展に寄与する

エー・ヴィーヴ、私書箱ココティエ 04 : 1460 コトヌー市

電話 : (229)97 60 20 55

E-mail : reconciliation_agency@yahoo.fr

secretariat_abrd@yahoo.fr

ABRD とは何か

ベナン和解発展機関（ABRD）は、和解発展のためのリーダー国際会議の提言を実施するために、2001年にベナン政府が2001年11月5日付けデクレ第2001-459号を發布して開設した機関です。文化・識字・手工業・観光省の管轄下にあります。ABRDは、貧困撲滅に寄与することを目的として、ベナンの経済発展を加速させるために発足するとともに、離散したアフリカ人にもこの問題に関心を持ってもらうことを目指しています。ABRDは、技術部とサービス部で構成されています。

ABRD の目的とビジョン

ABRDの主な目的は、歴史的に離散したアフリカ人の参加を得て、ベナンの経済発展に貢献することです。

ABRDのビジョンは、離散アフリカ人に対し、アフリカ大陸全体、とりわけベナン国内における経済的足場を提供するとともに、強力な投資支援手段となることです。

ABRD の存在理由

- 1999年12月にコトヌーで開催された「和解発展のためのリーダー国際会議」で採択された提言を企画立案し、モニターする。
- 離散した黒人が失ったアイデンティティを再発見できるように、またアフリカ全体、とりわけベナン共和国の構築に貢献できるように戦略・行動・プロジェクトを明確化する。
- ベナンの発展に貢献するとともに、大西洋世界すなわちアフリカ、アメリカ、西インド諸島、ヨーロッパ、ならびにインド洋地域の和解プロセスを進展させる。

ABRD の活動

- 離散黒人向けにベナン国内における調査・視察旅行を組織し、アフリカ大陸全体、とりわけベナン共和国の発展に離散黒人が参加できる環境を整備する。
- 国際「ゴスペル&ルーツ」フェスティバル、帰還ツアー、およびアラバマ・ベナンビジネス経済協力フォーラムを定期的開催する。
- アフリカディアスポラ国際フェアを定期的開催する。
- 毎年、歴史的離散黒人のふるさと帰省を組織する。
- あらゆる機関や人材を活用し、黒人奴隷売買および奴隷制度に関する教材製作に参加する。
- ベナン国内での和解プロセスに関する啓発活動を企画実施します。

ABRD の 2001～2011 年度の成果

- 米国の上・下院でのロビー活動が功を奏し、米国とアフリカの交換プログラムにより発足したミレニアム・チャレンジ・アカウントにベナンが採用。
- アフリカ人ならびにアフリカ系アメリカ人の著名なアーティスト、コーラスグループ、音楽家が一堂に会すイベント、国際「ゴスペル&ルーツ」フェスティバルが 5 度にわたりベナンで開催。
- アラバマ州議会で決議 HJR25 が議決。
- アラバマ・ベナンビジネス経済協力フォーラムを数度、ベナンで開催。
- 和解基幹軸上における和解像の設置、ならびにコトヌー市のマリーナに「帰還の門」の設置。3 大陸（ヨーロッパ、アフリカ、アメリカ）の間で展開された三角貿易を象徴して、同一モデルの和解像が英国リバプール市とバージニア州（米国）リッチモンド市が設置。
- ABRD の身動きが楽になり、2011 年 12 月 22 日にタスキーギ市とコトヌー市の間でパートナー契約が締結。
- 2011 年 12 月 29 日に ABRD とタスキーギ市の間で協力アウトラインアグリーメントが締結。これにより国際市町村協力プログラムとベナンの連携が強められ、実験ケースとしてアラバマ州を介する形でベナン国内市町村と世界中の離散黒人関連市町村との間の協力協定を策定モニターできるようになった。

2012 年度の活動

- ABRD の活動と 2012-2016 年新展望。
- ベナン国内および米国のパートナーとの連携を強め、和解部門と開発部門における ABRD 活動再活性化への協力を取り付ける。
- 第 6 回国際「ゴスペル&ルーツ」フェスティバルおよび次回アラバマ・ベナンビジネス経済協力フォーラムをベナン国内で開催する。
- HJR（米国両院合同決議）25 の提言、ならびにアラバマ・ベナンビジネス経済協力フォーラムの提言の普及に努める。
- アラバマ州ベナンウィークを祝う。
- 黒人の離散をテーマとする雑誌またはニュースレターを発行する。
- ABRD とタスキーギ市の間で締結された協力アウトラインアグリーメントを実行する。
- 和解記念サイトの高付加価値化のためにパートナーを探す。
- ベナンがガーナでの PANAFEST と解放記念日に参加する。

アフリカのためのベナン国コトヌー市和解像

米国のためのバージニア州リッチモンド市和解像

ヨーロッパのための英国リバプール市和解像

ABRD は歴史観光開発のカギ